



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 100

Edição 1327

1º de junho de 2013

(広報にしお 6月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 19・西尾市のデータ P 18

Impostos deste mês

**Vencimento: 1º de julho**

Imposto municipal/provincial "SHIKENMIN ZEI"	.....	1ª parcela ou integral
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	.....	2ª parcela
Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados "GESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN")	.....	1ª parcela ou integral

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de maio)

Total: 169,835 habitantes

Homens: 85,479 habitantes

Mulheres: 84,356 habitantes

Famílias: 58,545

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de abril... 86 casos

Feridos: 108 pessoas

Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em abril... 9 casos

Chamadas de ambulância: Mês de abril... 483 chamadas



## Assistência Social

児童手当現況届の提出を - P 15

## Efetue o cadastramento do auxílio-infantil

Solicitamos o cadastramento do auxílio-infantil, das pessoas que estão sendo subsidiados atualmente pelo auxílio em questão.

Pessoas que não realizarem o cadastramento do auxílio-infantil, ficarão com o auxílio suspenso a partir do mês de junho, até que o realize.

O formulário do cadastramento será enviado via correio postal, no início do mês de junho, para a residência das pessoas que enquadram a este auxílio.

**Apresentar:** O formulário de recadastramento;

Cópia da carteirinha do Seguro Social ou Seguro Nacional de saúde; Pessoas que mudaram para o município de Nishio após 2 de janeiro de 2013... apresentar o certificado de renda de 2012 (Shotoku Shomeisho) expedido pela prefeitura que residia em 1º de janeiro de 2013. Cópia frente e verso do

Gaijin Toroku ou Zairyu Card (beneficiário e todas as crianças menores que 18 anos que reside junto com o beneficiário).

**Método de cadastramento:** Enviaremos os devidos formulários e modelos, para a residência dos cidadãos que enquadram ao sistema, via correio, no início de junho. Utilizar o envelope-resposta já selado para enviar os formulários e cópia de documentos via correio postal. Em casos de dúvidas ao preencher os formulários ou caso não tenha recebido o formulário versão português, entrar em contato com o departamento para tirar as dúvidas ou solicitar os formulários em versão português.

**Prazo do cadastramento:**

dia 30 de junho(dom)

**Contatos: Departamento de assistência infantil (KOSODATE SHIEN KA)- 0563-65-2109**



# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P 1 6

Período de Inscrição: 6 (qui) a 13(qui) de junho \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de agosto de 2013(quinta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	4º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥27,900 a ¥54,800	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	2º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥25,900 a ¥50,800	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro s/descarga	¥7,900 a ¥13,400	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro c/descarga	¥7,700 a ¥14,500	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de junho (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal

リサイクルプラザ情報 P 1 7

6月の献血 P 1 6



Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º(sáb) e 22(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 23 de junho(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 23/junho(dom) até 26/junho(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

## Doação de sangue (Junho)

Data/horário/local:

14/junho(sex).....9:30 até 11:30 ... no Hazu Iki Iki Center

14/junho(sex).....13:30 até 16:00...no Kira-cho Kominkan

20/junho(qui).....9:30 até 11:00.....na sub-prefeitura de Isshiki

20/junho(sex).....13:00 até 16:00...na Prefeitura de Nishio

21/junho(sex).....9:30 até 12:00 ou 13:00 até 16:00....na Pref. de Nishio

24/junho(seg).....9:30 até 12:00 ou 13:00 até 16:00....na Pref. de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social  
Tel:0563-65-2114



## Imposto

個人市・県民税の減免制度 P 1 8

## Sistema de abatimento do Imposto Municipal/Provincial

Cidadãos que têm a obrigação do pagamento dos Impostos Municipais e Provinciais poderão solicitar a redução até 7 dias antes do vencimento da fatura. Pessoas que pretendem solicitar a redução deverão consultar antecipadamente.

Pessoas alvo: Cidadãos que enquadram em um dos itens a seguir

Suspeito a ser recusado, dependendo do valor da renda anual.

Pessoas que estão no Amparo Social (Seikatsu Hogo)

Pessoas que a renda do ano anterior ao for inferior ao valor base e que o valor da renda equivalente for inferior a 50% da renda do ano anterior.

Pessoas que vieram a falecer após o vencimento do tributo e que o valor da renda do ano anterior for inferior a um certo valor.

Pessoas que na ocasião do vencimento do tributo enquadraram-se na situação de estudante que obtém rendas por trabalho.

Pessoas que passaram a sofrer de deficiência devido à calamidade da natureza, incêndio ou outros motivos semelhantes.

Pessoas que sofreram danos em imóveis que, em valores ultrapassa 30% do valor do imóvel e que a renda do ano anterior seja inferior à 10milhões de ienes.

Mais informações: Departamento de impostos Residenciais (0563-65-2124)